Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto powznosił ołtarze w domu JAHWE, o którym JAHWE powiedział: W Jerozolimie złożę moje imię.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i pobudował ołtarze w świątyni JAHWE, o której JAHWE powiedział: W Jerozolimie złożę moje imię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zbudował też ołtarze w domu JAHWE, o którym JAHWE powiedział: W Jerozolimie umieszczę swoje imię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pobudował też ołtarze w domu Pańskim, o którym powiedział był Pan: W Jeruzalemie położę imię moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nabudował ołtarzów w domu PANSKIM, o którym mówił JAHWE: W Jeruzalem położę imię moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zbudował również ołtarze w świątyni Pańskiej, o której Pan powiedział: W Jeruzalem umieszczam moje imię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zbudował także ołtarze w świątyni Pana, o której powiedział Pan: W Jeruzalemie umieszczę moje imię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zbudował również ołtarze w domu JAHWE, o którym JAHWE powiedział: Moje Imię umieszczę w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zbudował ołtarze także w domu JAHWE, o którym JAHWE powiedział: „W Jerozolimie moje imię pozostanie na zawsze”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wybudował ołtarze w Świątyni Jahwe, o której powiedział Jahwe: W Jerozolimie umieszczę moje Imię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і збудував жертівник в господньому домі, де сказав: В Єрусалимі покладу моє імя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbudował również ołtarze w Domu WIEKUISTEGO, o którym WIEKUISTY powiedział: Moje Imię ustanowię w Jeruszalaim; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zbudował ołtarze w domu JAHWE, o którym JAHWE powiedział: ”W Jerozolimie umieszczę moje imię”. |

1. 1) <x>50 12:5</x>; <x>300 32:34</x> [↑](#footnote-ref-2)